

Thomas Granger. It would be very desirable to learn what became of this MS. subsequently. Granger died in the following year, but the MS. does not appear in the sale catalogue of his library, nor is it found in the catalogue of Ames's own library, dispersed in 1760. Any information relative to this remarkable copy of the New Testament would be very acceptable," &c.

Has this fifteenth-century MS. been traced, or has it, after the lapse of sixty-seven years, eluded all efforts at discovery?

J. B. MCGOVERN.

St. Stephen's Rectory, C.-on-M., Manchester.

**YEOMAN OF THE MOUTH.**—What were the duties of a Yeoman of the Mouth? From a grant of arms by Gilbert Dethick, Norroy, made in 1549, it appears that the grantee, Robert Gardiner of Lancashire, gentleman, was "at this present tyme yeman for the Mouth to the King our Sovereigne Lord"; and in Taxal Church, Cheshire, there is a mural tablet to Michael Heathcote, esquire, who died in 1768, and is described as "Gentleman of the Pantry & Yeoman of the Mouth to his late Majesty King George the Second."

Any particulars of this office would be welcome.

J. P. R.

**COMPOSITION FOR VEAL AND LAMB.**—According to Redford and Riches's 'History of Uxbridge' (p. 119), the inhabitants of Hillingdon (Middlesex) in 1624, in consequence of some infectious disease, assessed three hundred acres "towards the relief of the poor, and towards the composition for veal and lamb."

There is said to be recorded in Blount's 'Tenures' a somewhat similar composition in effect at Bradford in Wilts.

What is the precise purport of this composition? And what was its connexion with the outbreak of illness?

R. B.

Upton.

**AN ENGLISH 'GARDEN OF HEALTH.'**—Dr. Joseph Frank Payne in his article, published in vol. vi. (1903) of the Bibliographical Society's *Transactions*, 'On the "Herbarius" and "Hortus Sanitatis,"' states that "there was never any English translation of the Latin 'Hortus Sanitatis,' the first edition of which with a date was published in 1491. Mrs. Arber in her book on 'Herbals' (Cambridge, 1912) mentions an incomplete French version (about 1500) and other translations, but not an English 'Garden of Health.' I had recently an opportunity to handle a copy of one for a few minutes. It was a somewhat bulky octavo, of which the title-page, preface

(if any), and beginning of the description of "herbs" (about one-half of signature A) were missing. Each pair of pages had the running heading 'Garden of Health.' The bulk of the volume was in black-letter, with the names of the plants, and the short recapitulations of the evils each plant was liable to produce or destined to cure, in Roman characters. There were no illustrations. Is this copy unique? Or am I unable to find the book in any catalogue because it is indexed under the author's name? It is not a translation, but merely an imitation (or rather an elaboration) of the Latin 'Hortus Sanitatis.' It is quite possible that Mrs. Arber knew of it, but did not include it in her book on 'Herbals' because it was not illustrated and was probably printed after 1670. There are two entries in MS. as regards ownership in 1689.

L. L. K.

**MATTHEW ARNOLD ON BEETHOVEN.**—In Matthew Arnold's 'Epilogue to Lessing's "Laocoon"' there is a paragraph beginning:—

Miserere, Domine!

The words are uttered and they flee.  
Deep is their penitential moan,  
Mighty their pathos, but 'tis gone.  
They have declared the spirit's sore,  
Sore load, and words can do no more.  
Beethoven takes them then—those two  
Poor, bounded words—and makes them new;  
Infinite makes them, makes them young;  
Transplants them to another tongue,  
Where they can now, without constraint,  
Pour all the soul of their complaint,  
And roll adown a channel large  
The wealth divine they have in charge.

Can any one tell me to what particular piece of Beethoven's works the above refers?

A. H. ARKIE.

Oxton, Birkenhead.

**COBDEN'S STATUE IN ST. PANCRAS.**—Why was this site chosen? Is there any connexion between the parish and the statesman?

H. C—N.

**CANTERBURY ACCOUNT ROLLS.**—Have any Account Rolls pertaining to the monastery of Christ Church, Canterbury, been published—particularly those of the Sacrist and Treasurer?

COLET.

**GIFFARDS OF TIVERTON, DEVON.**—From the pedigree of Catherine and Edward Giffard, born at Tiverton, it appears that Catherine married a Philip Laurens of St. Heliers, Jersey. Did Edward marry, and whom? Please reply direct.

(Miss) E. V. LAURENCE.

15 Mervan Road, Brixton, S.W.9.